

Porównanie tłumaczeń Jozuego 24:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Izrael zaś służył JAHWE przez wszystkie dni (życia) Jozuego i przez wszystkie dni (życia) starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy znali całe dzieło JAHWE, którego dokonał (On) dla Izraela.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Izrael zaś służył JAHWE przez wszystkie dni życia Jozuego i przez wszystkie dni życia starszych, którzy go przeżyli i którzy uczestniczyli w całym dziele JAHWE, dokonanym przez Niego dla Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Izrael służył JAHWE przez wszystkie dni Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego, a którzy znali wszystkie dzieła JAHWE, jakie czynił dla Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I służył Izrael Panu po wszystkie dni Jozuego, i po wszystkie dni starszych, którzy długo żyli po Jozuem, a którzy wiedzieli o wszystkich sprawach Pańskich, które czynił Izraelowi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I służył Izrael JAHWE po wszystkie dni Jozuego i starszych, którzy przez długi czas żyli po Jozuem i którzy wiedzieli wszystkie sprawy PANSKIE, które był uczynił w Izraelu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Izrael służył Panu przez cały czas życia Jozuego i przez cały czas życia starszych, którzy przeżyli Jozuego, a dobrze znali wszystko, co Pan uczynił dla Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Izrael służył Panu przez wszystkie dni życia Jozuego i przez wszystkie dni życia starszych, którzy przeżyli Jozuego, a którzy znali wszystkie dzieła Pana, jakich On dokonał dla Izraela.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izrael zaś służył JAHWE przez całe życie Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy żyli jeszcze długi czas po Jozuem, i którzy znali wszystkie dzieła JAHWE, jakich dokonał dla Izraela.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael służył JAHWE przez wszystkie dni życia Jozuego i przez całe życie starszych, którzy przeżyli Jozuego i znali wszystkie dzieła, które JAHWE dokonał dla Izraela.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Izrael służył Jahwe przez wszystkie dni życia Jozuego i przez całe życie starszych, którzy przeżyli Jozuego i znali wszystkie dzieła, jakich Jahwe dokonał dla Izraela.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І поховали його в границях його насліддя в Тамнатасахарі в горі Ефраїма на півночі гори Гааса. Поклали там з ним до гробівця, в якому його там поховали, камені ножі, якими він обрізав ізраїльських синів в Галгалах, коли їх вивів з Єгипту, так як заповів їм Господь, і там є аж до сьогоднішнього дня.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Israel służył WIEKUISTEMU po wszystkie dni Jezusa, syna Nuna, oraz po wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jezusa, syna Nuna, i którzy znali wszystkie czyny WIEKUISTEGO, jakie spełnił dla Israela.

¹⁾ <x>70 2:7</x>

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A Izrael służył JAHWE przez wszystkie dni Jozuego i przez wszystkie dni starszych, którzy przeżyli Jozuego i którzy znali cało dzieło JAHWE, jakiego on dokonał na rzecz Izraela.
---------	---------------------	------------------------	---